

Riu, riu, chiu

Noël espagnol, Attribué à Mateo Flecha el Viejo, Cancionero de Uppsala, XVI^e

<https://www.youtube.com/watch?v=GDp5Hl-FtFQ> version Capella de Ministrers (dir. Carles Magraner)

<https://www.youtube.com/watch?v=6ke6hJ78iQc>

Version (pour la percussion !) Boston Camarata, A Renaissance Christmas

<http://www.youtube.com/watch?v=RzGQU5VMPdI> Version Kalenda Maya (énergie et rythme)

<http://www.youtube.com/watch?v=uupTF9IQ89M&feature=related> Version Ensemble DEUM (diction)

Solo

Riu riu chiu, la guarda ribera,
Dios guardo el lobo De nuestra cordera.

Refrain (chœur) :

Riu, riu chiu, la guarda ribera,
Dios guardo el lobo De nuestra cordera
Dios guardo el lobo De nuestra cordera

Solo

El lobo rabioso la quiso morder
Mas dios poderoso la supo defender.
Quisola hacer que no pudiese pecar
Ni'aun original esta virgen no tuviera.

Refrain

Solo

Este qu'es nacido es el gran monarca
Christo patriarca de carne vestido.
Hanos redimido con se hazer chiquito
aunque era infinito, finito se hiciera.

Refrain

Solo

Pues que ya tenemos lo que deseamos,
todos juntos vamos, presentes llevemos
todos le daremos nuestra voluntad,
pues a se igualar con el hombre viniera.

Refrain

Ríu, ríu chíu, the river bank protects it,
as God kept the wolf from our lamb.

The furious wolf tried to bite her,
but God Almighty knew how to help her;
He wishes to create her against sin,
nor was this maid to embody original sin.

He who is born is the great King,
Christ, God made flesh;
He has saved us by making Himself a child,
Though everlasting, he made Himself finite.

Many prophecies foretold his coming,
and now in our time we have seen them fulfilled.
God became man -we see Him on earth-
and we see man in heaven because God loved him.

A thousand, singing herons I saw passing,
flying overhead, sounding with a thousand voices,
exulting, "Glory be in the heavens,
and peace on Earth, for Jesus has been born!"